Fecha de recepción: 23-diciembre-2021 Fecha de aceptación: 23-septiembre-2022

NOTA CIENTÍFICA

NOMBRES COMUNES DE ALGUNAS PLANTAS EN COMUNIDADES SIKUANI EN EL ORIENTE COLOMBIANO

Catalina Ruiz-Domínguez[1,2]* e Isidoro Cabrera-Rodríguez[1]

[1]Universidad del Valle. Herbario Luis Sigifredo Espinal-Tascón CUVC. C.P. 76001.Cali, Colombia.
[2]Instituto de Ecología A.C. C.P. 91073. Xalapa, Veracruz, México.

*Correo: catalina.ruiz.dom@gmail.com

RESUMEN

Los nombres comunes de plantas y animales son utilizados con fines prácticos por las comunidades locales y pueden considerarse como una herramienta de apropiación e identidad biocultural. En este documento se presenta la información recopilada en campo de nombres comunes de algunas especies vegetales de sabana abierta y bosques de galería del departamento del Vichada (Colombia) donde se encuentra la comunidad sikuani. Los datos presentados tienen un gran valor histórico, pues incluyen registros florísticos y lingüísticos de una región azotada durante décadas por la violencia guerrillera y paramilitar, que ha diezmado la población y ha desintegrado rasgos culturales de los sikuani. Con base en la revisión de especímenes de herbario identificados y corroborados, se presentan los nombres comunes de un total de 122 especies en 51 familias de plantas. Se encontró correspondencia entre las familias con mayor número de especies nombradas por las comunidades sikuani y las registradas en trabajos anteriores sobre la riqueza florística en bosques de galería y sabana abierta en el departamento del Vichada.

PALABRAS CLAVE: botánica, etnolingüística, fitónimos, Vichada.

COMMON NAMES OF PLANTS IN SIKUANI COMMUNITIES IN EASTERN COLOMBIA

ABSTRACT

Plant and animal common names are used for practical purposes by local communities and can be seen as a tool for biocultural identity and appropriation. The information collected in the field of common names of some plant species of open savanna and gallery forests in the Vichada department (Colombia) where the sikuani communities are located, is presented. The data presented have great historical value, as they include floristic and linguistic records of a region plagued for decades by guerrilla and paramilitary violence, decimating the population and disintegrating cultural traits of the sikuani. Based on a review of identified and corroborated herbarium specimens, the common names of a total of 122 species in 51 plant families are included in this document. A correspondence was found between the families with the highest number of species named by the sikuani communities and those registered in previous works on the floristic richness in gallery forests and open savanna in the Vichada department.

KEYWORDS: botany, ethnolinguistics, phytonyms, Vichada.

El conocimiento tradicional de la biodiversidad está relacionado con los nombres, el uso, y el manejo de los recursos naturales, tal como es percibida e interpretada por las poblaciones humanas locales de un área dada (Khasbagan y Soyolt, 2008). Además de ser utilizados con fines prácticos por las comunidades locales no científicas, los nombres comunes también pueden ser considerados como una herramienta de apropiación e identidad biocultural. El análisis de la nomenclatura popular botánica de una zona, de su riqueza y de su diversidad, tiene gran importancia ya que no sólo proporciona información sobre su nivel de aislamiento, sino que, además, permite conocer la vitalidad lingüística y el grado de vinculación existente entre la población humana y el mundo vegetal en dicha zona (Daly, 1994; Álvarez, 2006).

En los nombres de las plantas o fitónimos podemos encontrar información de los usos que dieron a esas plantas, de los lugares donde crecían, del vínculo afectivo entre sociedades humanas y la naturaleza. De igual manera, señalan cualidades, usos, características o ecología de una especie determinada, aportando información complementaria, que a veces pervive únicamente en el propio fitónimo al perderse el uso tradicional de esa especie (Rodríguez *et al.*, 2019).

Por otra parte, la lengua sikuani o guahibo pertenece a la familia lingüística guahibo, y forman parte de esta familia lingüística las lenguas cuiba, guayabero y jitnu comunes en el oriente colombiano. En Colombia, los hablantes de sikuani se encuentran en los departamentos del Vichada, entre los ríos Meta y Guaviare; así como en los departamentos del Meta, Casanare y Arauca. Para el año 2000 se estimó un total de 10,000 a 15,000 hablantes de sikuani en Colombia. En las inmediaciones del río Tomo y Meta, el sikuani presenta un dialecto denominado yamarero o playero, muy cercano al cuiba. Mientras tanto, en las cercanías del río Muco, se encuentra permeado por el contacto permanente con grupos Piapocos (González de Pérez y Rodríguez, 2000). La tradición hortícola, los mitos, el vocabulario y muchos rasgos culturales indican una fuerte influencia de los grupos Arawak (Reichel-Dolmatoff, 1943).

En el departamento del Vichada, se estableció y se fomentó la ganadería desde el siglo XVIII, lo que implicó grandes transformaciones en la vegetación, la fauna silvestre, y en general del paisaje regional. La tradición ganadera desencadenó y continúa generando conflictos económicos y sociales interétnicos de despojo territorial y desplazamiento forzado en las comunidades sikuani, por lo que, desde la década de los sesentas, muchas comunidades sikuani se asentaron definitivamente en reservas indígenas a pesar de ser un pueblo de tradición seminómada (Gómez-López *et al*., 2012; Calle-Alzate, 2017). En la actualidad se dedican a la agricultura de subsistencia en los denominados conucos, donde siembran yuca brava, plátano, batata, ñame, frijol y piña (Rodríguez Mendoza, 2018).

En correspondencia con Bernal *et al.* (2017) y considerando que se requieren más estudios a nivel local sobre el conocimiento de nombres comunes de las plantas útiles y domesticadas, con este documento reconocemos la importancia del resguardo del conocimiento tradicional y se contribuye a completar el listado publicado por Ortiz-Gómez (1989). Se comparte un listado de nombres en sikuani con determinaciones actualizadas de plantas, incluyendo árboles, arbustos, bejucos y hierbas de las selvas y sabanas donde se asientan y asentaban los caseríos del municipio Cumaribo, en el departamento del Vichada (ver Figura 1). Gran parte de la zona de estudio ha sido escenario de violencia durante los últimos 50 años, en el auge del conflicto armado en Colombia y constituye una de las regiones más ricas en recursos hídricos del país, con una vegetación diversa y una gran riqueza cultural, donde en la actualidad, el grupo más numerosos es el sikuani.

Los registros recopilados en este listado provienen de la base de datos con la información de las colecciones

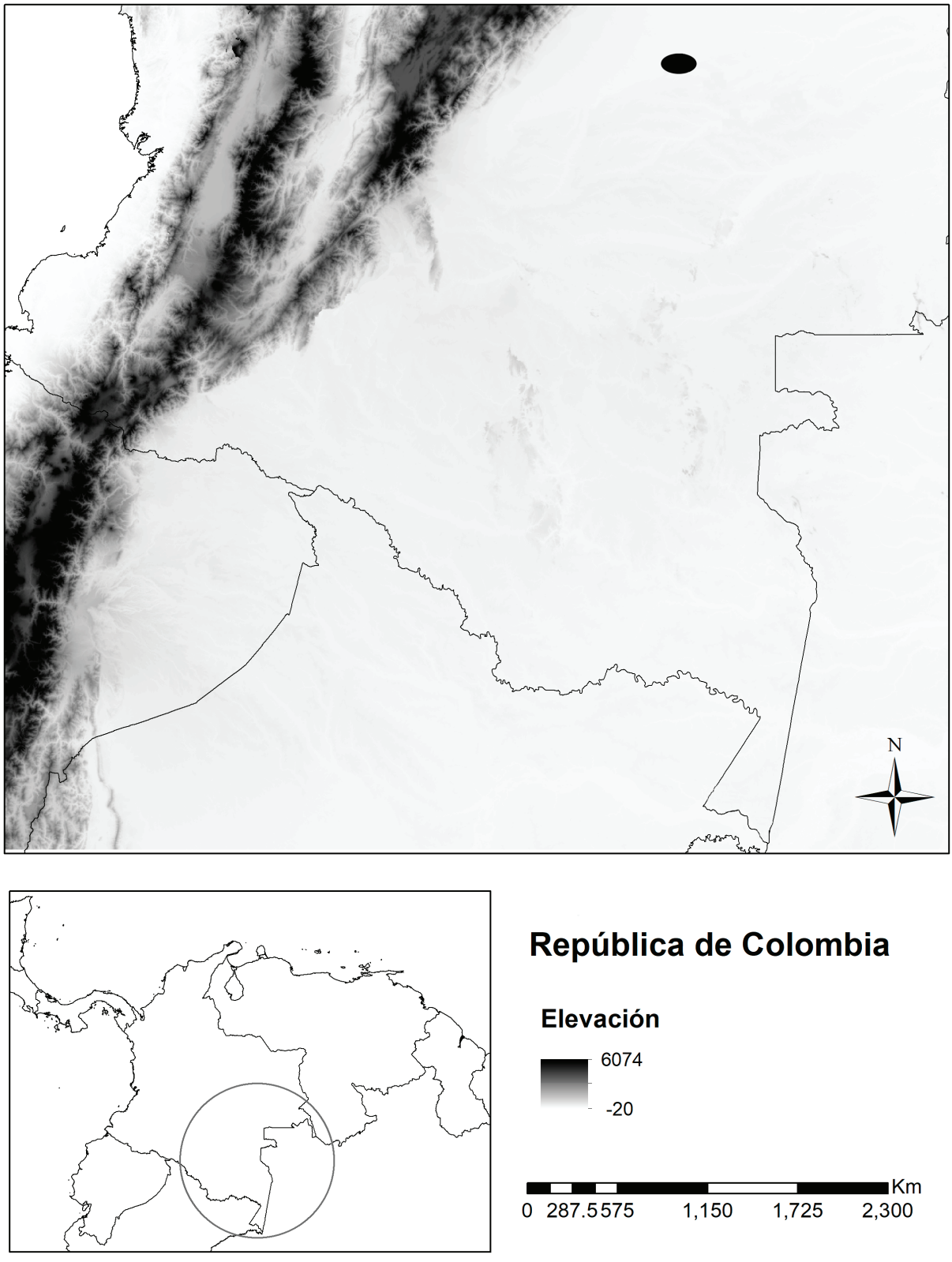


Figura 1. El circulo indica el municipio de Cumaribo (cuencas de los ríos Tomo y Muco), departamento del Vichada, Colombia.

florísticas del botánico colombiano Isidoro Cabrera-Rodríguez. Se sigue el sistema de clasificación de APG ver. 14, basado en Angiosperm Phylogeny Website (Stevens, 2021), en la notación de los nombres científicos. En este documento se incluyen los registros de plantas colectadas durante los años 1971 a 1973, en zonas selváticas, de sabana abierta inundable y no inundable y bosques de galería entre los 100 y los 300 msnm, en el municipio de Cumaribo en las cuencas de los ríos Tomo y río Muco, departamento del Vichada. La información que se presenta en este documento incluye el nombre común en sikuani, latinizado y transcrito, después de ser comunicado por conocedores locales; el número de colecta, y el herbario donde se encuentran incluidos los especímenes. En total, se presentan los nombres comunes correspondientes a 122 especies en 51 familias de plantas (Tabla 1).

Tabla 1. Nombres en sikuani de algunas plantas del departamento del Vichada, Colectas realizadas por Isidoro Cabrera entre los años 1971 a 1973.

TAXÓN	NOMBRE COMÚN EN SIKUANI	HERBARIO	Nº COLECTOR
Acanthaceae			
Aphelandra scabra (Vahl) Sm.	sípinay	CUVC	1427
Ruellia humboldtiana (Nees) Lindau	jetzorro-matacononay, sisíbarta-junay	W	1526
Amaranthaceae			
Amaranthus viridis L.	tzeemajunay	CUVC	1623
Anacardiaceae			
Anacardium occidentale L.	currúinai	CUVC	1440
Tapirira guianensis Aubl.	nenepenay/ revienta machete	COL	1664
Annonaceae			
Guatteria hirsuta Ruiz & Pav.	banana-nay	CUVC	1433
Xylopia aromatica (Lam.) Mart.	ity-itybinay, cocópinay/ palo de gavilán	CUVC	1510
Xylopia emarginata Mart.	cocopi-matairnay	CUVC	1660
Apocynaceae			
Himatanthus articulatus (Vahl) Woodson	huajobu-nay	CUVC	1540
Parahancornia oblonga (Müll. Arg.) Monach.	naipiénena	CUVC	1538
Araceae			
Spathiphyllum cannifolium (Dryand. ex Sims) Schott	jimaboto	CUVC	1487
Araliaceae			
Schefflera morototoni (Aubl.) Maguire, Steyerm. & Frodin	camitzanay	CUVC	1481
Asteraceae			
Acanthospermum australe (Loefl.) Kuntze	caricienay	CUVC	1500
Elephantopus mollis Kunth.	coleburro	CUVC	1637
Erechtites hieraciifolius (L.) Raf. ex DC.	tzema-bajunay	COL	1515
Bignoniaceae			
Jacaranda obtusifolia Bonpl.	matitíbe-gessuunanay	CUVC	1466
Bixaceae			
Cochlospermum vitifolium (Willd.) Spreng.	papononai (bototo)	CUVC	1444
Caryocaraceae			

Tabla 1. Cont.

TAXÓN	NOMBRE COMÚN EN SIKUANI	HERBARIO	Nº COLECTOR
Caryocar microcarpum Ducke	nejerrinai	CUVC	1438
Cordiaceae			
Cordia nodosa Lam.	matatzanee, amáinay/ palo de hormigas	CUVC	1546
Chrysobalanaceae			
Hirtella racemosa Lam.	cutza-barnay	CUVC	1574
Hirtella elongata Mart. & Zucc.	mata-tzánee	CUVC	1672
Calophyllaceae			
Calophyllum brasiliense Cambess	maquirnay/ concha de caimán	CUVC	1607
Clusiaceae			
Symphonia globulifera L.f.	mábinay	CUVC	1541
Convolvulaceae			
Merremia aturensis (Kunth) Hallier f.	nénepebo	CUVC	1509
Cyperaceae			
Bulbostylis lanata (Kunth) Lindm.	sunapepeto	CUVC	1464
Calyptrocarya glomerulata (Brongn.) Urb.	bojo náabi-poonay/ cortadera de perro de agua	COL	1675
Cyperus aggregatus (Willd.) Endl.	acanéboto	CUVC	1465
Cyperus luzulae (L.) Rottb. ex Retz.	taibe	COL	1414
Diplasia karatifolia Rich.	taibe	COL	1415
Fimbristylis dichotoma (L.) Vahl	poona jezuboto/ espiga de maíz	COL	1633
Rhynchospora cephalotes (L.) Vahl	póonabo	CUVC	1484
Rhynchospora globosa (Kunth) Roem. & Schult.	nénepe, inójo-poona/ paja como moriche	CUVC	1463
Rhynchospora rugosa (Vahl) Gale	juatabajunay/verada	COL	1640
Scleria distans Poir.	maquibi tatatuju bemay/ almizcle de caimán	COL	1639
Scleria robusta Camelb & Goetgh.	parráboto	COL	1437
Dilleniaceae			
Curatella americana L.	cajo-matacononay	CUVC	1679
Eriocaulaceae			
Eriocaulon spruceanum Körn.	tzene-botoge	CUVC	1580
Euphorbiaceae			
Euphorbia hyssopifolia L.	tzurienago	CUVC	1615
Euphorbia prostrata Aiton	penani jubi-jahma	CUVC	1630
Dalechampia tiliifolia Lam.	abirri-tabucuer	CUVC	1556
Mabea trianae Pax	pemata-cono	CUVC	1432
Fabaceae			
Bauhinia ungulata L.	inboto	CUVC	1450
Bowdichia virgilioides Kunth	yatornay	CUVC	1469
Centrosema vexillatum Benth.	tzonomaca/ flor de mariposa	W	1690

Tabla 1. Cont.

TAXÓN	NOMBRE COMÚN EN SIKUANI	HERBARIO	Nº COLECTOR
Clitoria dendrina Pittier	dobatillona, Dobatie iniboto/ bejuco del diablo	CUVC	1609
Clitoria guianensis (Aubl.) Benth.	matzete bajunay	CUVC	1680
Crotalaria pallida Aiton	yasito-basoto	CUVC	1523
Desmodium cajanifolium (Kunth) DC.	sarcare	CUVC	1424
Dioclea guianensis Benth.	iniboto	CUVC	1431
Eriosema crinitum (Kunth) G. Don	huesupinay	CUVC	1477
Inga heterophylla Willd.	jurra-bajunay/ palo de loro	COL	1665
Inga sertulifera subsp. *leptopus* (Benth.) T.D. Penn.	barrarranay	COL	1536
Macrolobium angustifolium (Benth.) R.S. Cowan	beera-boconay	CUVC	1676
Mimosa pudica L.	zaquébode	CUVC	1521
Tephrosia sessiliflora (Poir.) Hassl.	yabatinay	W	1507
Haemodoraceae			
Schiekia orinocensis (Kunth) Meisn.	tucuecoe-barnay	CUVC	1599
Heliconiaceae			
Heliconia acuminata A.Rich.	pipíboto	CUVC	1448
Hypericaceae			
Vismia baccifera (L.) Triana & Planch.	quenenari bajunay/ pelo de zoche	CUVC	1656
Vismia cayennensis (Jacq.) Pers.	náijanoa-palo, cáyubinay	CUVC	1422
Vismia minutiflora Ewan	amainay	CUVC	1452
Iridaceae			
Cipura paludosa Aubl.	coopie-poonato/ lengua de oso hormiguero	CUVC	1677
Lamiaceae			
Hyptis brachiata Briq.	tibiboninay, tibióninay	CUVC	1453
Hyptis dilatata Benth.	tibioninay	CUVC	1478
Lauraceae			
Endlicheria sericea Nees.	huanarer nay/ pecho de paloma	CUVC	1662
Nectandra pichurim (Kunth) Mez.	itti-binay	CUVC	1518
Malpighiaceae			
Byrsonima crassifolia (L.) Kunth	itzonay	CUVC	1480
Malvaceae			
Peltaea speciosa (Kunth) Standl.	poone-tabucuer	CUVC	1502
Waltheria glomerata C. Presl.	guaripañanay/refriegaplatos	CUVC	1482
Marantaceae			
Ischnosiphon arouma (Aubl.) Körn.	huobobo	COL	1537
Melastomataceae			
Clidemia capitellata (Bonpl.) D. Don	amanninee	COL	1417

Tabla 1. Cont.

TAXÓN	NOMBRE COMÚN EN SIKUANI	HERBARIO	Nº COLECTOR
Miconia acinodendron (L.) Sweet	amainay/palo de hormigas	CUVC	1577
Miconia rubiginosa (Bonpl.) DC.	queequer-umapura	COL	1519
Miconia trinervia (Sw.) D. Don ex Loudon	marréinai	COL	1439
Tibouchina aspera Aubl.	petsobienay	COL	1460
Tococa guianensis Aubl.	améinay/palo de hormigas	COL	1603
Menispermaceae			
Cissampelos andromorpha DC.	pecar-carnémaca/ bejuco de frutos explosivos	CUVC	1578
Cissampelos ovalifolia DC.	huacarrá-tabucuer	W	1505
Cissampelos pareira L.	iniboto-bejuco	CUVC	1421
Monimiaceae			
Siparuna guianensis Aubl.	mimitzinay	CUVC	1581
Moraceae			
Dorstenia brasiliensis Lam.	emeírri-tabutopá/tabardillo	W	1688
Ficus trigona L.f.	ucucutu-benenay/palo de paloma	CUVC	1613
Myristicaceae			
Iryanthera laevis Markgr.	mamonay	COL	1661
Passifloraceae			
Passiflora edulis Sims	macuracura	COL	1416
Phyllanthaceae			
Hieronyma alchorneoides Allemão	náijanoa	CUVC	1425
Richeria grandis Vahl	náijaboo, nóbuite pununinay/ palo de león	CUVC	1589
Plantaginaceae			
Scoparia dulcis L.	naijena	CUVC	1441
Poaceae			
Andropogon bicornis L.	poona-mesa	CUVC	1494
Aristida torta (Nees) Kunth	póo-nábo	CUVC	1472
Aristida capillacea Lam.	poona-purupuruna	CUVC	1493
Anthaenantia lanata(Kunth) Benth.	néne-peb	COL	1667
Cenchrus brownii Roem. & Schult.	zaarracari	CUVC	1490
Digitaria horizontalis Willd.	tzipuíconaca/grama de chisga	COL	1686
Eragrostis ciliaris (L.) R. Br.	orito-pona/cola de ratón	W, COL	1685
Eragrostis maypurensis (Kunth) Steud.	bartzuinay	CUVC	1501
Olyra latifolia L.	jíbabo	COL	1555
Paspalum conjugatum P. J. Bergius	cana-pirri/grama con espigas verdes	COL	1687
Paspalum intermedium Munro ex Morong & Britton	bacatiebe	COL	1550
Paspalum minus E. Fourn.	canapírri-maca/pasto de pantano	W, COL	1684

Tabla 1. Cont.

TAXÓN	NOMBRE COMÚN EN SIKUANI	HERBARIO	Nº COLECTOR
Paspalum plicatulum Michx.	bacatiebe/pasto negro	COL	1549
Setaria parviflora (Poir.) M. Kerguelen	ohuébi mianáto/cola de venado	COL	1643
Urochloa decumbens (Stapf) R.D. Webster	huaya peopi titibi/ semilla como garrapata	COL	1648
Portulacaceae			
Portulaca oleracea L.	obebi marraicte/riñón de venado	CUVC	1683
Rhamnaceae			
Gouania polygama (Jacq.) Urb.	iníboto	CUVC	1423
Rubiaceae			
Isertia haenkeana DC.	petzó-bienay	CUVC	1579
Mitracarpus hirtus (L.) DC.	papabo matatopinay	CUVC	1619
Oldenlandia corymbosa L.	cito nay/palo de clavo	CUVC	1682
Palicourea crocea (Sw.) Schult.	mábanay	COL	1436
Palicourea rigida Kunth	dordoronay	CUVC	1473
Psychotria hoffmannseggiana (Schult.) Müll. Arg.	metza-mujuyorney	CUVC	1543
Sabicea camporum Sprague	paruparuma-mucuyornay	CUVC	1497
Sipanea pratensis Aubl.	iníboto	CUVC	1467
Spermacoce capitata Ruiz & Pav.	huebi-mujuyornay	CUVC	1503
Salicaceae			
Casearia ulmifolia Vahl ex Vent .	cutzabarnay	CUVC	1498
Simaroubaceae			
Simarouba amara Aubl.	tujutzíbinay, girri-girri-binay/ palo rugidor	CUVC	1564
Smilacaceae			
Smilax spinosa Mill.	jan-hemaca	W	1573
Solanaceae			
Solanum subinerme Jacq.	cucunanay	COL	1413
Strelitziaceae			
Phenakospermum guyannense (A. Rich.) Miq.	gima-boto	CUVC	1654
Verbenaceae			
Stachytarpheta cayennensis (Rich.) Vahl	níatibi-bozonay	CUVC	1506
Urticaceae			
Cecropia ficifolia Snethl.	camitza-nay	CUVC	1571
Vitaceae			
Cissus erosa Rich.	iniboto	CUVC	1420
Vochysiaceae			
Vochysia ferruginea Mart.	jaabu-matacununay	CUVC	1670
Xyridaceae			
Xyris savanensis Miq.	zoneng-ebarto	CUVC	1530

Respecto a los rasgos lingüísticos de la lengua sikuani (basado en Rodríguez Mendoza, 2018) de los nombres comunes reportados, se pueden rescatar algunos datos relevantes como: 1) el uso de la palabra ***iniboto*** (bejuco) para referirse a las especies *Cissampelos pareira, Cissus erosa* y *Gouania poligama,* ***boto*** se refiere a una planta de tallo blando por dentro, en oposición a ***nae***, ***nai*** o **nay**, que es usado para designar especies arbóreas; 2) ***kukuna*** o ***cucuna*** designa en sikuani una planta espinosa, como *Solanum subinerme*, nombrada ***cucunanay***; 3) *Siparuna guianensis*, llamada ***mimitzinay*** o ***mimisi-nae*** hace alusión a un palo oloroso o árbol de olor ardiente; y 4) refiriéndose a la hierba *Bulbostylis lanata* o ***sunapepeto*** encontramos una alusión indirecta a la cabeza de un buho de la zona ***sesekueto***, de donde se origina ***pepeto***, que traduce basura o desperdicio, algo desordenado.

Respecto a la composición florística reportada para las sabanas y bosques de galería de la Orinoquía colombiana en el departamento del Vichada, en la que las familias más ricas en especies son Poaceae, Fabaceae, Cyperaceae y Rubiaceae (Parra, 2006; Correa-Gómez y Stevenson, 2010) se encuentra correspondencia con las familias con mayor número de especies nombradas por las comunidades sikuani, registradas en este documento. Se advierte, entonces el valor que posee tanto el acervo lingüístico presente en los nombres, como la información florística presentada. La región de estudio, en el oriente colombiano es una zona donde el conflicto social y político pone en peligro constante la conservación de la riqueza biológica y cultural de los pueblos.

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos al personal del herbario CUVC de la Universidad del Valle, especialmente al profesor Philip A. Silverstone-Sopkin[+] y a Diana Méndez por sus comentarios en la elaboración del manuscrito.

LITERATURA CITADA

Álvarez, B. T. 2006. *Nombres vulgares de las plantas en la Península Ibérica e Islas Baleares*. PhD Tesis, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid.

Bernal, R., G. Galeano, A. Rodríguez, H. Sarmiento y M. Gutiérrez. 2017. *Nombres comunes de las plantas de Colombia*.

Calle Alzate, L. 2017. Entre La Violencia, la colonización y la adjudicación de reservas. Relatos sikuanis sobre el abandono, el despojo y la recuperación del territorio. *Revista Colombiana de Antropología* 53(1): 91-122. ISSN 0486-6525.

Correa, D., P. Stevenson. 2010. Estructura y Diversidad de bosques de galería en una sabana estacional de los llanos orientales colombianos. *Revista Orinoquia* 14: 31-48.

Daly, D. C. 1994. Systematics and ethnobotany: what's in a name? *Delpinoa* 35-36: 3-14.

Gómez López, A. J., N. Molina Gómez y C. Suárez Pérez. 2012. Vichada: éxodo y etnocidio indígena; el avance de la ganadería extensiva y de la colonización. *Maguaré* 26(1): 75–121.

González de Pérez, M. S. y M. L. Rodríguez de Montes. 2000. *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva.* Primera Edición. Instituto Caro y Cuervo.

Khasbagan, S. y K. Soyolt. 2008. Indigenous knowledge for plant species diversity: A case study of wild plants' folk names used by the Mongolians in Ejina desert area, Inner Mongolia, P. R. China. *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine* 4, 2.

Ortiz-Gómez, F. 1989. Botánica Médica Guahibo. Plantas medicinales, mágicas y psicotrópicas utilizadas por los Sikuani y Cuiba (Llanos orientales de Colombia). *Caldasia* 16(76): 14-22.

Parra, O. C. 2006. Estudio general de la vegetación nativa de Puerto Carreño (Vichada., Colombia). *Caldasia* 28(2): 165-177.

Reichel-Dolmatoff, G. 1943. La cultura material de los indios Guahibo. *Revista del Instituto Etnológico Nacional* 1: 437-506.

Rodríguez, A., J. Muñoz, D. Moreno y M. Celis. 2019. Describing and diffusing the ethnobotanical knowledge of Bogotá D.C. (Colombia) through an online tool focused on common names of plants. *Acta Botanica Brasilica* 33: 303-314.

Rodríguez Mendoza, C. L. 2018. *Etnobotánica y toponimia del pueblo Sikuani como estrategia para el fortalecimiento de su conocimiento local, en la par-*

cialidad indígena Campana en Puerto Gaitán, Meta. (Trabajo de grado). Corporación Universitaria Minuto de Dios, Bogotá. Colombia.

Stevens, P. F. 2021. *Angiosperm Phylogeny Website*. Version 14.